

# 推进藏品数据库建设 让人人都能“触摸”藏品 我省博物馆加速跨进“数字时代”

本报记者 朱忠鹤 文并摄

核心提示

博物馆,典藏人文遗产的文化机构,正日益受到观众的追捧与喜爱。记者4月17日从省文化和旅游厅获悉,我省今后不仅要

将藏品资源进行数字化处理,而且还将运用藏品数字化保护技术,更好地将藏品的内涵展示给受众。此间,同步推出的“八大工程”和“两大活动”,将让我省博物馆成为更具社会影响力的教育基地、更富吸引力的旅游目的地、更有文化凝聚力的宣传阵地。

## 足不出户 细看展品“前世今生”

去年底,“青花清韵——元青花瓷器展”在辽博与观众见面。与以往的一些展览不同,“青花清韵”展融入了更多数字化元素。在展览现场,矗立着一件三维数字展示器。观众只需轻轻触摸屏,一件件珍藏在其他博物馆的元青花瓷器就以立体方式出现在屏幕上,观众不仅可以

通过屏幕上的文字详细了解这件器物的“前世今生”,还能360度随意翻转、随时缩小放大这件瓷器查看细节。

不久前,“青花清韵”展的数字展示更向前迈进了一步——展览由线下原汁原味地搬到了线上,观众足不出户,就能通过手机像在现场一样近距离欣赏各种精美文物。

线下数字化欣赏,线上数字化展示,“青花清韵”展只是我省博物馆行业不断使用数字化展示并利用的一个缩影。今年,我省围绕博物馆的发展,同步推出“八大工程”与“两大活动”,其中,博物馆数字化展示与利用平台的搭建是一项重要内容。

对我省而言,博物馆数字化不

仅仅包括展示与利用这一层面。根据我省此前出台的《关于推进博物馆改革发展的实施方案》,今后几年,我省将开展全省博物馆藏品登录、使用、保养情况检查,推进藏品档案信息化标准化建设,推进全省珍贵文物档案电子化,逐步推广藏品电子标识。同时,强化馆藏文物预防性保护、藏品数字化保护工作,完善项目库建设;推进藏品资源数据库建设,加大藏品基础信息开放力度,让我省博物馆全面跨进“数字时代”。

对我省而言,博物馆数字化不仅仅包括展示与利用这一层面。根据我省此前出台的《关于推进博物馆改革发展的实施方案》,今后几年,我省将开展全省博物馆藏品登录、使用、保养情况检查,推进藏品档案信息化标准化建设,推进全省珍贵文物档案电子化,逐步推广藏品电子标识。同时,强化馆藏文物预防性保护、藏品数字化保护工作,完善项目库建设;推进藏品资源数据库建设,加大藏品基础信息开放力度,让我省博物馆全面跨进“数字时代”。

眼下,观众通过微信小程序“云上故宫”,可以在沈阳故宫博物院的多类文物中间自由穿行。在线上,观众可以



在“青花清韵”展览的三维数字展示器上,观众轻触屏幕,就能看到不同角度的数字展品。

透过屏幕近距离欣赏剔红勾莲纹开光山水人物天球瓶、掐丝珐琅缠枝莲纹朝天耳三足炉等各种充满历史沧桑感的文物之美。目前“数字多宝阁”上线的文物已有珐琅器、瓷器、金属器等10大类共200件。

## 八大工程 助力数字平台搭建

据介绍,我省博物馆工作今年推出的“八大工程”与“两大活动”均已明确各自内容。

“八大工程”包括:博物馆改革发展工程、馆藏文物保护利用工程、精品主题展览工程、公共文化服务能力提升工程、博物馆安全发展工程、从业人员能力提升工程、社会文物管理工程、平台搭建工程。数字平台的搭建成为其中的一项重要内容。

在“馆藏文物保护利用工程”中,我省不仅优化博物馆藏品管理制度,规范馆藏珍贵文物定级、建档和备案,而且同时推进“四史”相关藏品征集工作,并持续开展全省可移动文物保护、构建馆藏文物监测、评估、修复的一体化保护体系。

如何让一场精品展览被更多人知晓,在“请进来”的同时,我省今年也支持各地博物馆不断“走出去”,持续开展流动展览和社教活动,这些内容纳入“公共文化服务能力提升工程”中。

目前,我省部分博物馆、纪念馆已与学校展开了对接与长期合作。今年,我省将就这种形式进行细致探索,进一步深化校合作的长期机制。同时,尝试利用博物馆资源开设青少年课后学习课程、开发系列青少年精品示范课程,鼓励创建青少年教育品牌。

今年,我省博物馆行业还将瞄准“两大活动”积极谋划。其中之一是今年上半年的“国际博物馆日”。围绕今年“博物馆、可持续性”主题,我省将采取全省联动的形式,策划推出陈列展览、讲座论坛、文创推介、特色节目展演和公众互动活动等系列活动,搭建博物馆与公众沟通互动的平台,让更多社会公众关注博物馆、参与博物馆、融入博物馆。

另外一项活动是今年将组织开展全省博物馆系统文创大赛,让我省馆藏文物动起来、活起来、火起来。

# 鲁艺红色经典室内乐“时代的行板”在沈上演

本报讯 记者杨竞报道 弘扬鲁艺精神,赓续红色血脉。4月14日,由沈阳音乐学院与省政协办公厅联合主办的纪念“五一口号”发布75周年·时代的行板——鲁艺红色经典室内乐演奏会在沈阳音乐学院精彩上演。

演奏会分为“国危民靡 青年奋起”“峥嵘岁月 不負使命”“弦歌不辍 薪火相传”三个篇章,通过教师为学生授课的形式,将85年来鲁艺人、沈音人创作的多部经典音乐作品进行音乐、舞蹈、朗诵、戏剧融合的多文化艺术表达,将延安鲁艺及沈音发展的历史画卷徐徐展开,在回望历史中展现了中国共产党领导中国人民取得的辉煌成就。

演奏会在《延安颂》中拉开序幕。乐曲气势宏大,追溯了延安红色血脉,抒发了青年对祖国美好未



随着弦乐四重奏的节拍,舞者深情演绎《游击队之歌》。本报记者 孙海涛 摄

来的无限憧憬之情。接着,演奏者在钢琴与中提琴唯美的乐曲声中,满怀深情地朗诵了诗词《沁园春·雪》。

风铃声响起,在凝重庄严的背

景音乐中,一名白发老教授在舞台一角指点一名学生演奏钢琴,老教授说:“田雨,你演奏的曲子啊,没有‘魂’。”青年问:什么是“魂”?

老教授说:这个“魂”要从延安城

东北角的桥儿沟讲起……

舞台上风铃声再次响起,一束光打在老教授脸上,老教授说:“坚持以人民为中心的创作导向,推出更多增强人民精神力量的优秀作品,这是‘魂’的核心。”

随着弦乐四重奏的节拍,舞台上,舞者们化身游击队员,演绎那首脍炙人口的《游击队之歌》。此次演出,不光有《游击队之歌》《映山红》《翻身道情》等弦乐四重奏曲目,还有器乐曲《初心》、钢琴曲《黄河颂》等,这些大气奔放的旋律配以铿锵有力的朗诵,气势雄浑地展现了祖国大好河山,赞美了中华民族的英雄气概。

结束曲《领航》振奋人心,激昂昂扬的旋律与恢宏壮阔的画面相呼应,表达了民众奋进新时代的壮志豪情,将整场演奏会推向高潮。

袁嘉平是老教授扮演者,他

说,通过此次演奏会的排演,对鲁艺精神有了进一步的理解,艰苦的岁月里,正是老一辈艺术家以坚定的革命信念肩负起时代和人民的重任,铸就了鲁艺精神之魂。学生的扮演者张银益说:“在这场演出中,对鲁艺发展史、鲁艺经典作品有了进一步的了解,明确了自己所肩负的历史使命和时代责任,一定要传承好红色基因。”

沈阳音乐学院副院长冯志莲表示,演奏会是以朗诵为根基,比传统朗诵更加投入感情的一种朗诵形式,将音乐、舞蹈、戏剧融入朗诵中,更有代入感、沉浸感,引起观众共鸣。此次演出沉浸式地演绎了鲁艺前辈奔赴延安、投身革命文艺的感人故事。“在激昂奋进的音符中,党史教育已悄然浸润到观众的心里,使演奏会真正成为一堂‘舞台上的思政课’。”冯志莲说。

## 省图古籍特展专家论坛开讲——

# 《聊斋志异》给文学创作提供了一种范式

本报记者 赵乃林

正在热展的“继往开来 国韵书香——辽宁省图书馆古籍保护与传承特展”,从馆藏的61万册古籍、12万册善本中精心挑选出10部稀世古籍进行展览。其中,最有价值也是全球仅此一件的展品是蒲松龄《聊斋志异》手稿,而这也是唯一一部保留下来的中国古典文学手稿。

4月16日,省图古籍文献中心举办“烛照千载 思接万世——由《聊斋志异》手稿说开去”论坛,主讲嘉宾为沈阳师范大学中国文化与文学研究所所长孟繁华、沈阳师范大学特聘教授贺绍俊、中国社会科学院研究员陈福民。三位嘉宾深入对话,共议手稿的核心特征和时代价值,探讨古籍保护传承发展路径,推动优秀传统文化在新时代绽放光彩。

## 不可复制的手稿独一无二

在认真地观看特展后,三位嘉宾用了“激动”“兴奋”“震撼”等字眼表达自己的观展印象。切入正题,他们首先谈了关于《聊斋志异》的版本和手稿问题。

观展时,看到有很多人在体验

雕版印刷,这让陈福民感慨不已:“古代成书非常复杂,如司马迁写《史记》,就是刻在竹简上,不像现在这么简单。我们在享受科技文明成果的同时,也不要忘记古代文明流传的不易。一本书保存流传要经历很多磨难。比如《永乐大典》基本全都毁掉了,《四库全书》在江南的也都毁掉了,《红楼梦》没有稿本,只有《聊斋志异》有稿本。只有经过历代读书人、刻书人的守护传承才能让这些名著流传下来。”

陈福民谈到,现在流传的《聊斋志异》比较有名的是煮雪斋抄本,但不是祖本,保存已经不完整。最早的刻本是柯亭刻本,传播范围更广。这个时候,稿本就被蒲氏后人雪藏起来了。蒲松龄一辈子就干一件事,写《聊斋志异》。字体极其工整,里面有他的体温,有他的思想。

关于《聊斋志异》手稿的价值,孟繁华说:“一是文献价值,即唯一性,不可复制。我们现在使用电脑,版本要多少有多少。二是学术价值。四大名著没有稿本,《聊斋志异》还有其他版本,但是这个稿本是最具权威的参照。三是收藏价值。稿本具有全息意义。通过

手稿我们可以看到字迹、纸张、字体等,甚至可以看到蒲松龄创作时的心态、心情和身体状况。”

## 蒲松龄是文言短篇大家

观看《聊斋志异》手稿,贺绍俊似乎看到了蒲松龄在一个字一个字的雕琢作品,语言上更是能够让人反复咀嚼品味。“文字和文化创造的精神价值不可估量。蒲松龄是比较潦倒的文人,但是他很看重自己写的《聊斋志异》,有人要出500两黄金来买,却被他拒绝了,因为这是精神产品。”贺绍俊说。

《聊斋志异》是用文言文写的,但是在蒲松龄之前已经有“三言二拍”,之后有《红楼梦》的白话文写作,而蒲松龄依然坚持文言文写作,这有什么意图呢?《聊斋志异》在古典文学中处于怎样的位置?

对于主持人提到的这个问题,陈福民说,四大名著,“三言二拍”这些古典文学名著白话文程度已经非常高了,白话文就是中国语言的一个过渡、变迁。语言学家有过考证,我们白话在南宋末期就有了苗头,明朝坊间就以改造过后的白话文为主了。在这个基础上,形成

白话文小说。语言从典雅向通俗转变,蒲松龄的写作是一种“倒行逆施”的行为,用古典文言文写小说。中国古典文化经典形式不是小说,小说在古代是不登大雅之堂的,古典文化的代表是韵文、诗歌。《红楼梦》里面有个细节,贾宝玉和林黛玉分享看小说心得,他们偷偷阅读怕被人发现,因为当时这是有伤风化的东西。“在我看来,蒲松龄是最后一个文言短篇大家,为我们保留了精美的语言。”陈福民说。

孟繁华接过了话茬:“明清时候小说地位不高,是取悦大众的。想要攀附上层,两个途径,一个是和历史结缘,一个是和诗歌结缘。蒲松龄是怎么想的,自己没有写。我觉得是受了小说地位低的刺激,你说小说上不了台面,我就用最典雅的语言来写小说,这和蒲氏的美学追求离不开。”

## 蒲松龄的小说具有开创性

“作为一部文言短篇小说集,《聊斋志异》对中国当代文学有什么样的影响和意义?”主持人问。

对此,贺绍俊直言,《聊斋志异》是第一由作家进行创作的文

言小说,对当代文学的影响比较大。这个作品写的是非现实世界,塑造的人物主要是鬼怪狐妖,和现实主义文学不一致。但写现实发展到一定阶段之后,会发现,作家不能像一面镜子,如实刻画,这时就需要《聊斋志异》提供很好的范例。“如莫言等作家的很多小说有《聊斋志异》的影子。最重要的影响还在于语言文字提炼得非常精致,有韵味。我们当代文学是在白话文基础上诞生的,强调口语,强调从生活中吸收语言的资源,忽略了语言的精益求精,吸收《聊斋志异》的语言智慧,这有益于今天文学语言的磨炼,使其更加精美。”

孟繁华认为,《聊斋志异》在文学创作中提供了一种范式、一种方法,具有革命性。他说:“作家最重要的是给我们提供新鲜的审美经验,《聊斋志异》就提供了过去作家没有提供的新的范例。”

“从蒲松龄开始,中国文学开始有了一批被定义的形象,这是难能可贵的。里面的角色有原则、有立场、有骨气,对女性形象的刻画,非常可爱。蒲松龄的故事有2/3是个人创作,对小说的贡献就在这里,具有开创性。”陈福民说。

## 文化七日谈 QIRITAN

# 字幕非小事 能添彩也能添堵

王海宁

最近,商务部官网上转载了一篇《传播中国电影“字幕”很重要》的文章,文中大意是国内影视剧出海,虽然势头不错,但依旧有阻碍,这其中,影视剧字幕的作用应该被重视,字幕的翻译内容是否“信达雅”,字幕的字体选择、设计大小是否有利于在观影条件下被阅读理解,都是影响一部影视剧能否在海外成功传播的重要因素。其实,即使是在本土,字幕,这个影视作品“边角余料”,也需重新打量。

影视剧的字幕,其实就是无声的台词,质量高低直接影响着一部影视剧的观赏效果。在看海外影视剧时,多数人通常会有两种选择,一种是经过普通话配音;一种是外文原声,中文字幕。许多渴望体会更多原汁原味的观众会选择中文字幕,外语同期听个语气情绪,内容依靠字幕。字幕内容能否准确同步影视剧的台词意思,直接影响一部影视剧的观赏效果。词不达意,甚至字幕出现速度无法与剧情同步,会严重干扰艺术效果,这也是我们看原声海外影视剧,有时候遇见快速大段台词时,会觉得有点没看明白的原因。同理,外国观众观看我们的国产影视剧,如果字幕翻译水平、出屏速度不尽如人意,加上还有一层文化陌生隔膜,观赏效果会大打折扣。海外影视剧在国内比较小众,就与这种类型剧高速、海量、专业程度高的对话特点有关,字幕效果很难跟上对话速度,如果跟不上语言速度,观众又难以看剧情,同时还要一目十行地快速理解,最后收获效果大打折扣。同理,中国动作片在海外一直大受欢迎,除了我们的武功功夫精彩而独树一帜,情节设定相对简单,对话少,字幕少,没有理解障碍也是重要原因。

字幕能承载的内容有限,须简短醒目,不可语意混乱。不要说外国影视剧,即使本国语言,字幕的信息量过载也会翻车。制作精良、阵容强大的《风起陇西》口碑爆棚,其中有不小争议就是其字幕问题。剧中台半文半白的对话较多,台词在屏幕左边缘排,解释的现代汉语台词字幕在下面横排——观众在一个屏幕上短时间内要看表演,要看台词,要看注解,而且还是横竖两种排版方式,怎么能不累呢?人的平均阅读速度是一秒5至10个字,但那是只阅读没有其他干扰的情景下。如果剧中画面信息本身已足够丰富,字幕的阅读速度自然会慢。《风起陇西》制作方出于好意,希望准确全面传递信息,最后因为字幕承载了太多信息量,反而干扰了看剧情。爆款剧《陈情令》在北美上线,评分虽高,观看人数却有限。中国古代人的名、字、号复杂,加之缺少解释性字幕,外国观众追着看就人和名对不上号了,如坠五里雾中。由于文化差异,《甄嬛传》里的皇贵妃到观众,字幕上都变成了伯爵夫人、子爵夫人,海外观众理解不了,此时确实需要字幕进行简短的解释,缺少这一环,就会造成剧情根本上的误解。

字幕的形式设计,字体、字号大小同样是表达影视剧的风格和特点的重要元素。1987年版《红楼梦》从片头到唱词的全部字幕,完全是由当时年轻书法家李纯纯手写的隶书体字,古雅清丽,在唱词字幕中保留了整体性,与全片的浓郁文化历史氛围、典雅清丽的格调高度融合。当《葬花吟》如泣如诉的歌声响起时,手写隶书体的字幕徐徐出现,音、画、字风格的高度融合,让人感觉这吟唱就是从林黛玉心底流出的诗句。如果整剧字幕换成等线黑体,则意境全无,大煞风景。《橘子红了》片头演职员字幕最早采用烟火散去的方式,这种方式今天看来平常,当时绝对令人耳目一新,这种具有象征意味的字幕淡出方式不仅有介绍说明的功能,也暗示了剧中人物悲剧命运,有着审美意义和阐释剧情的效果。独具匠心的字幕出屏方式,从一开始就向观众表明了《橘子红了》美术制作班底的诚意。而今年几部走向国际市场的电影,外语字幕也在字体、字号,包括停留时间上下了功夫,改善了观影体验和传播效果。

中国画讲究“题词落款”,字与画面不可分割,题字往往是点睛之笔。影视剧中的字幕,不仅是理解剧情的文字辅助,也是画面的一部分。字幕从无到有,从简单到多样化,我们进行的各种尝试,既是技术的进步,也是文化交流带来观看习惯的改变。字幕如同衣服上那似乎不起眼的一排扣子,看似小配饰,其实决定着衣服最终的品相与保暖效果,它们的存在到底是点睛之笔、与衣服浑然一体,还是别扭突兀,要看设计师用心与否。字幕非小事,能添彩也能添堵。

## 黑龙江交响乐团亮相 “辽宁之春”音乐节

本报讯 记者谭硕报道 4月14日、15日,黑龙江省歌舞剧院交响乐团在辽宁大剧院进行了交响音乐会“激情燃烧的旋律”“俄罗斯风情画”两场演出。作为“辽宁之春”音乐节的重要演出之一,两场富有特色的精彩表演赢得了观众的热烈掌声。

据悉,为更好亮相此次音乐节,黑龙江省歌舞剧院交响乐团72名团员全部参与其中。乐团的音乐家以专业的艺术表演充分展现了乐团的独特魅力,带来了《红旗颂》《乌苏里船歌》《云南音诗》以及《夜莺》《胡桃夹子组曲》等作品。黑龙江交响乐团交响乐团团长张琦表示,“非常感谢辽宁搭建了这么好的音乐交流和展示的平台,黑龙江歌舞剧院交响乐团才能为辽沈的乐迷们奉献上精彩的演出。”

黑龙江交响乐团是中国北方的一支历史悠久、实力雄厚、闻名遐迩的交响乐团,成立40多年来,先后演奏和储备了大量不同流派、不同风格、不同国度的经典音乐作品,与众多中外著名的指挥家、演奏家、歌唱家有密切友好的合作。